

## USO CULTURAL DE LA COCA

MARÍA NOHEMY LONDOÑO CUARTAS  
PROFESORA ASOCIADA UNIVERSIDAD DE CALDAS  
GRUPO DE INVESTIGACIÓN CULTURA Y DROGA  
*maria.londono@ucaldas.edu.co*

En el simposio Colombiano e Internacional Cultura y Droga: Una mirada hacia dentro, realizado del 4 al 6 de mayo, el mamo arhuaco Norberto Crespo Villafañe de Pueblo Bello, acompañado por su traductor Leonardo Zapata de Nabusimake, realizó la presentación: *Uso cultural de la coca*, el 5 de mayo en el Teatro 8 de Junio de la Universidad de Caldas.

Dicha presentación no ha sido escrita, razón por la cual el Comité Editorial consideró oportuno difundir apartes del siguiente artículo que expresa la percepción cultural de la Comunidad Indígena Arhuaca de la Sierra Nevada de Santa Marta.

### ARHUACOS: ÁYU Y CRISIS<sup>1</sup>. SIERRA NEVADA DE SANTA MARTA

MAMO ZAREY MAKU (KARMEN PÉREZ)  
KANKURWA KASIGUA EN MOROTO

EL ÁYU (hoja de coca), es un elemento especial que nos fue asignado a los indígenas. Este áyu lo hay en toda la naturaleza y existen distintas variedades que se han sacado mediante injertos, para hacer la hoja más grande y que rinda más en el gran negocio que la demanda de la sociedad blanca industrializada ha creado.

Pero para el mamo, el áyu es una de las primeras plantas sagradas, es el pensamiento, es el espíritu, es el eje, es todo, es la esencia misma de la

---

<sup>1</sup> *Tratados e Historias Primitivas. Universo Arhuaco. Mamos Arhuacos de la Sierra Nevada de Santa Marta.* Compilación: Jesús Ortiz R. Ediciones Mestizas. Medellín Enero 2005.

naturaleza para poder dialogar, para poder entrar en comunicación con otros seres de otras dimensiones, para poder dirigirse al mundo entero, al universo; poder comunicarnos de aquí a España “telefónicamente” por medio del éter del áyu que se va formando. Esto es como el pensamiento, como el espíritu, la esencia con que se transporta, se desplaza a otras dimensiones.

Esta es la función que cumple el áyu para el indígena, pero el bunachu ha convertido nuestra planta sagrada en un negocio del que extrae la cocaína, el bazuco y esto ha violado esa naturaleza sagrada del áyu que envenenará el mundo entero, al blanco y tras el dinero producido, vendrán grandes crímenes, asesinarán a gobernantes y a todo el mundo.

Por eso, nosotros los mamos nos preocupamos y queremos encontrar la manera de regenerar al blanco mediante la toma de conciencia, que reconozca esa parte. Pero mientras se siga creyendo que el producto extraído es para elevarse, para estar contento, pero si nosotros mismos, porque se ha violado la esencia, el espíritu del áyu que sirve de transporte, de vehículo para hacer los matrimonios, los ritos del bautizo.

Para todo ritual se necesita áyu, para el agua, para todo ejercicio de los mamos hace falta el áyu; toda persona que coma áyu tiene que hacerlo con el permiso del mamo, pues de lo contrario está violando. Lo mismo sucede para comer yua.

(...)

Las fumigaciones que por motivo de los llamados cultivos ilícitos ha hecho el gobierno por orden gringa en nuestra Sierra Nevada, han causado grandes perjuicios a nuestras sembreras y por lo tanto al espíritu del áyu, a los alimentos, al agua, todo lo han contaminado.

Para utilizar el áyu, nosotros los mamos tenemos una autorización especial para su siembra. Entonces, ¿por qué hoy se lo siembra sin esa autorización y se lo cocina en calderos hechos de gringo, de blanco, si eso se tiene que hacer en ollas especiales de barro? Esto se está violando y de ahí las consecuencias

que se están viviendo de fiebres, calenturas, paludismo, sida, cáncer por la violación de tostar el áyu en calderos y todo el proceso que se sigue para sacar la cocaína, por lo que el espíritu del áyu se está haciendo sentir acabando con mucha gente, contaminando los ríos, todo por violar el espíritu de nuestra planta sagrada, lo cual el hombre blanco no tiene en cuenta para analizar en su crisis. Nosotros los mamos de la Sierra Nevada de Santa Marta no cultivamos ni amapola, ni marihuana, ni borrachero y menos autorizamos a nuestros indígenas que lo hagan, pues son las plantas que causan daño a la comunidad si no se saben utilizar, lo mismo que el áyu que no se debe consumir sin el permiso del mamo.

La producción que se hace del áyu por parte del blanco, es para su comercialización en casi todo el mundo y eso es lo que está causando grandes males y los que causará, porque hay que repetir que el áyu es para ritos especiales y eso lo han violado, saliéndose del límite de su uso, no pidiendo permiso, no haciendo el pago sino que el fin es sacar polvo para hacer plata, hacer capital, enriquecerse, y la prueba está en tantos crímenes y crisis de distintos gobiernos y lo que seguirá.

Enero 1996.

Traducción e interpretación: mamo Bunchanawin.